



STRASBOURG
T H E S E A T

The logo consists of a stylized blue arch with a yellow five-pointed star positioned above its peak.

STRASBOURG THE SPIRIT OF EUROPE
Octobre/October/Okttober 2020

STRASBOURG-THESEAT.EU

JEANNE BARSEGHIAN, NOUVELLE MAIRE DE STRASBOURG

Jeanne Barseghian est née le 6 décembre 1980 à Suresnes, dans les Hauts de Seine. Européenne convaincue, passionnée par l'Allemagne, ce sont ses études qui la conduiront dans la capitale alsacienne. Diplômée en droit avec une spécialisation en droit franco-allemand et en droit de l'environnement, elle exerce pendant plusieurs années la profession d'éco-conseillère auprès d'entreprises, collectivités et associations. Elle a notamment travaillé sur des projets de développement du tourisme durable dans l'espace du Rhin supérieur et en Arménie.

Élue conseillère municipale et de l'Eurométropole de Strasbourg en 2014, elle a été en charge de l'économie sociale et solidaire et de la réduction des déchets. Élue maire de Strasbourg avec 41,71% des voix lors des élections municipales de juin 2020, l'écologiste Jeanne Barseghian succède ainsi à Roland Ries.

Jeanne Barseghian défend un projet de transformation, profondément européen, destiné à relever les défis écologique, social et démocratique de notre siècle. Ses premières mesures ont été de déclarer l'état d'urgence climatique, de végétaliser la ville et de créer des places d'hébergement d'urgence pour les personnes sans abri.

© Ville de Strasbourg





JEANNE BARSEGHIAN STRASBOURG'S NEW MAYOR

Jeanne Barseghian was born on 6 December 1980 in Suresnes in the French department of Hauts de Seine. A Germanophile and committed European, she came to Strasbourg to study environmental law, after graduating in French and German law. She subsequently spent several years as an environmental adviser working with business, local government and non-profit organisations. The projects she worked on during this period included missions developing sustainable tourism in the Upper Rhine region and in Armenia.

She became a councillor of the City and the Eurometropolis of Strasbourg in 2014, with responsibility for both the social and solidarity economy and waste reduction. Standing for France's Green Party, she was elected Mayor of Strasbourg with 41.71% of the votes in the municipal elections of June 2020, succeeding Roland Ries.

Jeanne Barseghian has put forward a major transformation programme, firmly rooted in Europe, which sets out to tackle the major environmental, social and democratic challenges of our century. Her first steps as mayor included declaring a state of climate emergency, planting green spaces within the city and creating emergency accommodation for homeless people.

JEANNE BARSEGHIAN, STRASSBURGS NEUE BÜRGERMEISTERIN

Jeanne Barseghian wurde am 6. Dezember 1980 in Suresnes im Département Hauts de Seine geboren. Ihr Studium führte die überzeugte Europäerin und leidenschaftliche Deutschlandliebhaberin in die elsässische Hauptstadt. Die studierte Juristin mit den Schwerpunkten deutsch-französisches Recht und Umweltrecht war mehrere Jahre als Umweltberaterin für Unternehmen, Kommunen und Verbände tätig. Sie hat insbesondere an Projekten zur Entwicklung eines nachhaltigen Tourismus in der Oberrheinregion und in Armenien gearbeitet.

Sie wurde 2014 zur Stadträtin für die Stadt und Eurometropole Straßburg gewählt und war für die Sozial- und Solidarwirtschaft sowie die Abfallreduzierung zuständig. Bei den Kommunalwahlen im Juni 2020 wurde die Ökologin Jeanne Barseghian mit 41,71% der Stimmen zur Bürgermeisterin von Straßburg gewählt und tritt damit die Nachfolge von Roland Ries an.

Jeanne Barseghian setzt sich für ein grundlegend europäisches Projekt der Umgestaltung ein, das den ökologischen, sozialen und demokratischen Herausforderungen unseres Jahrhunderts gerecht werden soll. Ihre ersten Maßnahmen waren die Ausrufung des Klimanotstandes, die Begrünung der Stadt und die Schaffung von Notunterkünften für Obdachlose.

JEANNE BARSEGHIAN, EUROPÉENNE CONVAINCUE

Européenne, Strasbourg l'est par sa position géographique et par son histoire. Elle abrite de nombreuses institutions européennes dont le Conseil de l'Europe et le Parlement européen. C'est aussi la 2^e ville diplomatique de France avec une quarantaine d'ambassades et autant de consulats.

À la tête de la ville de Strasbourg, l'écologiste Jeanne Barseghian a réaffirmé la vocation européenne de Strasbourg. La maire porte une politique européenne ambitieuse, fondée sur la démocratie et la citoyenneté européenne. Elle soutient le siège unique du Parlement européen à Strasbourg, poursuit la collaboration étroite avec l'ensemble des institutions et s'engage à renforcer la coopération transfrontalière à l'échelle du Rhin supérieur et plus localement avec la ville de Kehl.

Son fort attachement européen se traduit également au sein de l'Eurométropole de Strasbourg, dont elle est Vice-présidente en charge des affaires transfrontalières, européennes et internationales.

JEANNE BARSEGHIAN, A COMMITTED EUROPEAN

Strasbourg's history and location make it central to Europe. The city is home to many European institutions, such as the Council of Europe and the European Parliament and it is also the city with the second largest diplomatic presence in France, with some 40 embassies and a similar number of consulates.

The ecologist and city leader, Jeanne Barseghian, has confirmed Strasbourg's European vocation. The new mayor advocates an ambitious policy for Europe, based on democracy and European citizenship. Barseghian has given her backing to Strasbourg remaining the official seat of the European Parliament and is continuing to work closely with all the city's European institutions, while stating her intention to step up cross-border cooperation both within the Upper Rhine region and with the neighbouring town of Kehl in Germany.

Her strong committal to Europe is also reflected in the Eurometropolis of Strasbourg, where she is Vice President with responsibility for cross-border, European and international affairs.



JEANNE BARSEGHIAN, EUROPÄERIN AUS ÜBERZEUGUNG

Straßburg ist durch seine geographische Lage und seine Geschichte durch und durch europäisch. Es beherbergt viele europäische Institutionen, darunter den Europarat und das Europäische Parlament. Es ist auch die zweitgrößte Diplomatenstadt Frankreichs mit etwa vierzig Botschaften und ebenso vielen Konsulaten.

An der Spitze der Stadt Straßburg hat die Ökologin Jeanne Barseghian die europäische Berufung Straßburgs bekräftigt. Die Bürgermeisterin setzt sich für eine ehrgeizige Europapolitik ein, die auf Demokratie und Unionsbürgerschaft basiert. Sie unterstützt Straßburg als einzigen Sitz des Europäischen Parlaments, setzt die enge Zusammenarbeit mit allen Institutionen fort und engagiert sich für den Ausbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit am Oberrhein und vor Ort mit der Stadt Kehl.

Ihre starke europäische Verbundenheit spiegelt sich auch in der Eurometropole Straßburg wider, wo sie als Vizepräsidentin für grenzüberschreitende, europäische und internationale Angelegenheiten zuständig ist.

ILLUMINATIONS DE LA CATHÉDRALE



Envie de ralentir, de vous accorder une pause après une période mouvementée ? La ville de Strasbourg vous y invite en vous offrant son grand spectacle de l'été Pause qui, en cinq tableaux, illumine la façade de la Cathédrale. Prendre le temps de ralentir, de s'émerveiller, de contempler, c'est le thème de ce son et lumières qui magnifie le monument emblématique de Strasbourg. Chaque soir jusqu'au 20 septembre, la Cathédrale se pare de mille couleurs sur des airs de Beethoven dont on célèbre cette année le 250^e anniversaire.

Une pause appréciable en cette année particulière et une occasion unique de découvrir ou redécouvrir la rosace de Notre Dame !

Tous les soirs à 21h30, 22h15 et 22h45. Port du masque obligatoire pour des raisons sanitaires.

THE CATHEDRAL ILLUMINATIONS

If you'd like to take a breather after all the recent upheavals, Strasbourg is the place to be. Pause, the new five-part summer sound and light show, is set against the backdrop of the cathedral, the iconic symbol of the city. The underlying theme is taking the foot off the pedal and giving yourself time to think, while enjoying the illuminations projected onto the cathedral facade. Performances are held every evening until 20 September and are set to the music of Beethoven, the 250th anniversary of whose birth is being celebrated this year.

Pause offers a welcome respite in a tumultuous year and a unique chance to admire the celebrated rose window of Notre Dame!

Every evening at 21.30, 22.15 and 22.45. Masks are mandatory.



ILLUMINATION DES MÜNSTERS

Wollen Sie es langsamer angehen, sich nach einer hektischen Zeit eine Pause gönnen? Die Stadt Straßburg lädt Sie dazu ein, indem sie Ihnen ihre große Lichtshow Pause anbietet, die in fünf Szenen die Münsterfassade beleuchtet. Sich Zeit nehmen, innehalten, staunen, nachdenken - das ist das Thema dieser Klang- und Lichtshow, die das symbolträchtige Denkmal Straßburgs verherrlicht. Jeden Abend bis zum 20. September wird das Münster zu den Klängen Beethovens, dessen 250. Geburtstag in diesem Jahr gefeiert wird, in tausend Farben geschmückt.

Eine angenehme Pause in diesem besonderen Jahr und eine einzigartige Gelegenheit, die Fensterrose des Liebfrauenmünsters (wieder) zu entdecken!

Jeden Abend um 21.30 Uhr, 22.15 Uhr und 22.45 Uhr. Das Tragen einer Gesichtsmaske ist aus hygienischen Maßnahmen Pflicht.



TEMPS D'ÉCHANGE ET VISITE DU SPECTACLE PAUSE

Après une interruption des sessions pour cause de coronavirus, Strasbourg se réjouit d'accueillir à nouveau la session plénière du Parlement européen en septembre.

Jeanne Barseghian, maire de la capitale alsacienne a souhaité marquer ce retour en conviant les députés européens et leurs collaborateurs à un temps d'échange mardi 15 septembre à 20h45 au palais Rohan. Le nouveau Secrétaire d'État aux affaires européennes de la France, Clément Beaune, a prévu d'y participer. Ce temps d'échanges sera suivi d'une visite du spectacle des illuminations Pause de la cathédrale à 22h15.

La navette fluviale qui part du Parlement européen à 19h30 vous emmènera directement au Palais Rohan. Toutes les précautions sanitaires seront prises et le port du masque sera obligatoire.



EXCHANGE OF VIEWS AND A SOUND AND LIGHT SHOW

Following the suspension of parliamentary sittings due to COVID-19, Strasbourg is eagerly anticipating the next plenary session of the European Parliament in September.

To mark the event, Strasbourg mayor Jeanne Barseghian has invited MEPs and their staff to an exchange of views on Tuesday 15 September at 20.45 at the Palais Rohan, which will also be attended by France's Junior Minister for European affairs, Clément Beaune. After the discussion, attendees will be able to enjoy the Pause sound and light show at the Cathedral at 22.15.

The river shuttle will leave the European Parliament at 19h30 to drop you off at the Palais Rohan. Appropriate safety precautions will be applied, while masks will be mandatory.

ZEIT FÜR AUSTAUSCH UND BESUCH DER TON-UND LICHTSHOW PAUSE

Nach einer Unterbrechung der Sitzungen aufgrund des Coronavirus freut sich die Stadt Straßburg darauf, im September wieder die Plenarsitzung des Europäischen Parlaments auszurichten. Jeanne Barseghian, Bürgermeisterin der elsässischen Hauptstadt, hat aus zu diesem Anlass die zurückgekehrten Europaabgeordneten und ihre Mitarbeitenden zu einem Austausch am Dienstag, den 15. September um 20.45 Uhr im Palais Rohan eingeladen. Frankreichs neuer Staatssekretär für Europäische Angelegenheiten, Clément Beaune, wird ebenfalls erwartet. Im Anschluss daran wird um 22.15 Uhr die Münster-Illumination Pause besucht.

Das Fluss-Shuttle startet um 19.30 Uhr vom Europäischen Parlament und bringt Sie direkt zum Palais Rohan. Auf die Einhaltung der geltenden Abstands- und Hygieneregeln wird strikt geachtet, das Tragen von Gesichtsmasken ist Pflicht.